UNE ✦ SACRA

Judaïsme

Cantique des Cantiques

(Shir HaShirim)

✦ ✦ ✦

Bible du Rabbinat (1899)

Crédits

Langue originale	Hébreu ancien
Version	Bible du Rabbinat (1899)
Édition	1
Traduction	Membres du Rabbinat français, sous la direction de Zadoc Kahn
Source	Sefaria — Bible du Rabbinat (1899), d'après Wikisource
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Poèmes d'amour entre le bien-aimé et sa fiancée, interprétés dans la tradition juive comme une allégorie de l'amour unissant Dieu et Israël. On le lit à Pessa'h. En hébreu : שִׁיר הַשִּׁירִים.

C'est la première des cinq Megillot, les rouleaux lus lors des fêtes. Rabbi Akiva a défendu sa sainteté en affirmant que « tous les Écrits sont saints, mais le Cantique des Cantiques est le Saint des Saints ».

La tradition l'attribue à Salomon, et de nombreuses communautés le lisent également chaque vendredi au crépuscule pour accueillir le shabbat comme une fiancée.

Source: https://www.sefaria.org/Song_of_Songs.1?ven=Bible_du_Rabbinat_1899_[fr]&lang=bi

Consultez la source indiquée ci-dessus pour les conditions d'utilisation de cette version. La mise en page de ce fichier appartient à Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0) ; le texte garde la licence indiquée ci-dessus.

Édition numérique générée le 27 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Chapitre 1

Chapitre 2

Chapitre 3

Chapitre 4

Chapitre 5

Chapitre 6

Chapitre 7

Chapitre 8

CHAPITRE 1

✦

1 Le Cantique des Cantiques, composé par Salomon.

2 Qu'il me prodigue les baisers de sa bouche! Car tes caresses sont plus délicieuses que le vin.

3 Tes parfums sont suaves à respirer; une huile aromatique qui se répand, tel est ton nom. C'est pourquoi les jeunes filles sont éprises de toi.

4 Entraîne-moi à ta suite, courons! Le roi m'a conduite dans ses appartements, mais c'est en toi que nous cherchons joie et allégresse; nous prisons tes caresses plus que le vin: on a raison de t'aimer.

5 Je suis noircie, ô filles de Jérusalem, gracieuse pourtant, comme les tentes de Kêdar, comme les pavillons de Salomon.

6 Ne me regardez pas avec dédain parce que je suis noirâtre; c'est que le soleil m'a hâlée. Les fils de ma mère étaient en colère contre moi: ils m'ont fait garder les vignobles, et mon vignoble à moi, je ne l'ai point gardé!

7 Indique-moi, toi que chérit mon âme, où tu mènes paître [ton troupeau], où tu le fais reposer à l'heure de midi. Pourquoi serais-je comme une femme voilée auprès des troupeaux de tes compagnons?

8 Si tu ne le sais pas, ô la plus belle des femmes, suis donc les traces des brebis, et fais paître tes chevreaux près des huttes des bergers.

9 A une cavale, attelée aux chars de Pharaon, je te compare, mon amie.

10 Charmantes sont tes joues ornées de rangs de perles, ton cou paré de colliers.

11 Nous te ferons des chaînons d'or avec des paillettes d'argent.

12 Tandis que le roi demeure sur son divan, mon nard exhale son arôme.

13 Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe, qui repose sur mon sein.

14 Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troène dans les vignes d'En-Ghedi.

15 Que tu es belle, mon amie, que tu es belle! Tes yeux sont ceux d'une colombe.

16 Que tu es beau, mon bien-aimé, et combien aimable! Notre couche est un lit de verdure.

17 Les solives de nos maisons sont de cèdre, nos lambris sont de cyprès.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 2

✦

1 Je suis le narcisse de Saron, la rose des vallées.

2 Comme une rose parmi les épines, telle est mon amie parmi les jeunes filles.

3 Comme un pommier parmi les arbres de la forêt, tel est mon bien-aimé parmi les jeunes gens; j'ai brûlé du désir de m'asseoir sous son ombrage, et son fruit est doux à mon palais.

4 Il m'a conduite dans le cellier, et sa bannière qu'il a étendue sur moi, c'est l'amour.

5 Réconfortez-moi par des gâteaux de raisin, restaurez-moi avec des pommes, car je suis dolente d'amour.

6 Son bras gauche soutient ma tête et sa droite me tient enlacée.

7 Je vous en conjure, ô filles de Jérusalem, par les biches et les gazelles des champs: n'éveillez pas, ne provoquez pas l'amour, avant qu'il le veuille.

8 C'est la voix de mon bien-aimé! Le voici qui vient, franchissant les montagnes, bondissant sur les collines.

9 Mon bien-aimé est pareil au chevreuil ou au faon des biches. Le voici qui se tient derrière notre muraille, qui regarde par les fenêtres, qui observe par le treillis!

10 Mon bien-aimé élève la voix et dit: " Debout, mon amie, ma toute belle, et viens-t'en!

11 Car voilà l'hiver qui est passé, la saison des pluies est finie, elle a cédé la place.

12 Les fleurs se montrent sur la terre, le temps des chansons est venu, la voix de la tourterelle se fait entendre dans nos campagnes.

13 Le figuier embaume par ses jeunes pousses, les vignes en fleurs répandent leur parfum: debout, mon amie, ma toute belle et viens-t'en!"

14 Ma colombe, nichée dans les fentes du rocher, cachée dans les pentes abruptes, laisse-moi voir ton visage, entendre ta voix, car ta voix est suave et ton visage gracieux.

15 Attrapez-nous des renards, ces petits renards qui dévastent les vignes, alors que ces vignes sont en fleurs.

16 Mon bien-aimé est à moi, et moi, je suis à mon bien-aimé, qui conduit son troupeau parmi les roses.

17 Avant que fraîchisse le jour, que s'effacent les ombres, rebrousse chemin, et sois pareil, mon bien-aimé, au chevreuil ou au faon des biches sur les montagnes déchiquetées.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 3

✦

1 Sur ma couche nocturne, je cherchai celui dont mon âme est éprise: je le cherchai mais ne le trouvai point.

2 Je résolus donc de me lever, de parcourir la ville rues et places pour chercher celui dont mon âme est éprise; je l'ai cherché et ne l'ai pas trouvé.

3 Les gardes qui font des rondes dans la ville m'ont rencontrée: " Avez-vous vu [leur demandai-je] celui dont mon âme est éprise?"

4 A peine les eus-je dépassés que je trouvai celui que mon cœur aime; je le saisis et ne le lâchai point, que je ne l'eusse emmené dans la maison de ma mère, dans la chambre de celle qui m'a mise au monde.

5 Je vous en conjure, ô filles de Jérusalem, par les biches ou les gazelles des champs: n'éveillez pas, ne provoquez pas l'amour, avant qu'il le veuille!

6 Qu'est-ce ceci qui s'élève du désert comme des colonnes de fumée, mêlées de vapeurs de myrrhe et d'encens et de toutes les poudres du parfumeur?

7 Voyez, c'est la litière de Salomon! Elle est entourée de soixante braves, d'entre les héros d'Israël;

8 ils sont tous armés du glaive, experts dans les combats; chacun porte le glaive au flanc, à cause des terreurs de la nuit.

9 Le roi Salomon s'est fait faire un palanquin en bois du Liban.

10 Les colonnes en sont d'argent, la garniture d'or, le siège de pourpre; l'intérieur en a été paré avec amour par les filles de Jérusalem.

11 Sortez et admirez, filles de Sion, le roi Salomon, orné de la couronne dont le ceignit sa mère au jour de son hyménée, au jour de la joie de son cœur.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 4

✦

1 Que tu es belle, mon amie, que tu es belle! Tes yeux sont ceux d'une colombe à travers ton voile; tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres dévalant du mont de Galaad.

2 Tes dents sont comme un troupeau de brebis, fraîchement tondues, qui remontent du bain, formant deux rangées parfaites, sans aucun vide.

3 Tes lèvres sont comme un fil d'écarlate et ta bouche est charmante; ta tempe est comme une tranche de grenade à travers ton voile.

4 Ton cou est comme la tour de David, bâtie pour des trophées d'armes: mille boucliers y sont suspendus, tous écus de héros!

5 Tes deux seins sont comme deux faons, jumeaux d'une biche qui paissent parmi les roses.

6 Avant que fraîchisse le jour et que s'effacent les ombres, je me dirigerai vers le mont de la myrrhe, vers la colline de l'encens.

7 Tu es toute belle, mon amie, et tu es sans défaut.

8 Avec moi, viens, ma fiancée, du Liban; du Liban viens avec moi; regarde du haut de l'Amana, du sommet du Senir et du Hermon, des antres des lions, des monts que fréquentent les léopards.

9 Tu as capté mon cœur, ô ma sœur, ma fiancée, tu as capté mon cœur par un de tes regards, par un des colliers qui ornent ton cou.

10 Qu'elles sont délicieuses tes caresses, ma sœur, ma fiancée! Combien plus douces tes caresses que le vin! La senteur de tes parfums surpasse tous les aromates.

11 Tes lèvres, ô fiancée, distillent la douceur du miel; du miel et du lait coulent sous ta -langue, et le parfum de tes vêtements est comme l'odeur du Liban.

12 C'est un jardin clos que ma sœur, ma fiancée, une source fermée, une fontaine scellée;

13 un parc de plaisance où poussent des grenades et tous les beaux fruits, le troène et les nards;

14 le nard, le safran, la cannelle et le cinname, avec tous les bois odorants, la myrrhe, l'aloès et toutes les essences aromatiques;

15 une fontaine des jardins, une source d'eaux vives, un ruisseau qui descend du Liban.

16 Réveille-toi, rafale du Nord! Accours, brise du Midi! Balayez de votre souffle mon jardin, pour que ses parfums s'épandent. Que mon bien-aimé entre dans son jardin et en goûte les fruits exquis!

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 5

✦

1 Je suis entré dans mon jardin, ô ma sœur, ma fiancée; j'ai récolté ma myrrhe et mon baume, j'ai mangé de mes rayons de miel, j'ai bu mon vin et mon lait. Mangez, mes compagnons, buvez et enivrez-vous, amis.

2 Je dors, mais mon cœur est éveillé: c'est la voix de mon bien-aimé! Il frappe: " Ouvre-moi, ma sœur, ma compagne, ma colombe, mon amie accomplie; car ma tête est couverte de rosée, les boucles de mes cheveux sont humectées par les gouttelettes de la nuit."

3 "J'ai enlevé ma tunique, comment pourrais-je la remettre? Je me suis lavé les pieds, comment pourrais-je les salir?"

4 Mon bien-aimé retire sa main de la lucarne, et mes entrailles s'émeuvent en sa faveur.

5 Je me lève pour ouvrir à mon bien-aimé; mes mains dégouttent de myrrhe, mes doigts laissent couler la myrrhe sur les poignées du verrou.

6 J'ouvre à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé est parti, a disparu, mon âme s'était pâmée pendant qu'il parlait; je le cherche et je ne le trouve point, je l'appelle et il ne me répond pas.

7 Les gardes qui font des rondes dans la ville me rencontrent, ils me frappent, me maltraitent; les gardiens des remparts m'enlèvent ma mantille.

8 Je vous en conjure, ô filles de Jérusalem: Si vous rencontrez mon bien-aimé, que lui direz-vous? Que je suis malade d'amour!

9 En quoi ton amant est-il supérieur aux autres amants, ô la plus belle des femmes? En quoi ton amant est-il supérieur aux autres amants, pour que tu nous conjures de la sorte?

10 Mon amant est blanc et vermeil, distingué entre dix mille.

11 Sa tête est comme l'or pur, les boucles de ses cheveux qui pendent sont noires comme le corbeau.

12 Ses yeux sont comme des colombes sur le bord des cours d'eau: ils semblent baignés dans le lait, ils sont bien posés dans leur cadre.

13 Ses joues sont comme une plate-bande de baume, comme des tertres de plantes aromatiques; ses lèvres sont des roses, elles distillent la myrrhe liquide.

14 Ses mains sont des cylindres d'or, incrustés d'onyx, son corps une œuvre d'art en ivoire, ornée de saphirs.

15 Ses jambes sont des colonnes de marbre fixées sur des socles d'or; son aspect est celui du Liban, superbe comme les cèdres.

16 Son palais n'est que douceur, tout en lui respire le charme. Tel est mon amant, tel est mon ami, ô filles de Jérusalem!

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 6

✦

1 Où est-il allé, ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes? De quel côté s'est-il dirigé, ton bien-aimé? Nous t'aiderons à le chercher.

2 Mon bien-aimé est descendu dans son jardin, vers les plates-bandes d'aromates, pour faire paître son troupeau dans les jardins et cueillir des roses.

3 Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi, lui qui fait paître son troupeau parmi les roses.

4 Tu es belle, mon amie, comme Tirça, gracieuse comme Jérusalem, imposante comme une armée aux enseignes déployées.

5 Détourne tes yeux de moi, car ils me jettent dans des transports. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres dévalant du Galaad.

6 Tes dents sont comme un troupeau de brebis qui remontent du bain, formant deux rangées parfaites, sans aucun vide.

7 Ta tempe est comme une tranche de grenade à travers ton voile.

8 Les reines sont au nombre de soixante, les concubines de quatre-vingts, et innombrables sont les jeunes filles.

9 Mais unique est ma colombe, mon amie accomplie; elle est unique pour sa mère, elle est la préférée de celle qui l'a enfantée. Les jeunes filles, en la voyant, la proclament heureuse; reines et concubines font son éloge.

10 Qui est-elle, celle-ci qui apparaît comme l'aurore, qui est belle comme la lune, brillante comme le soleil, imposante comme une armée aux enseignes déployées?

11 Je suis descendue dans le verger aux noyers, pour voir les jeunes pousses de la vallée, pour voir si la vigne avait bourgeonné, si les grenades étaient en fleurs.

12 Je ne savais pas... Le désir de mon âme m'avait poussé au beau milieu des chars de mon peuple généreux.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 7

✦

1 Reviens, reviens, ô la Sulamite, reviens, reviens, que nous puissions te regarder! Pourquoi voulez-vous regarder la Sulamite, comme on fait d'un ballet de deux chœurs?

2 Que tes pas sont ravissants dans tes brodequins, fille de noble race! Les contours de tes hanches sont comme des colliers, œuvre d'une main d'artiste.

3 Ton giron est comme une coupe arrondie, pleine d'un breuvage parfumé; ton corps est comme une meule de froment, bordée de roses.

4 Tes deux seins sont comme deux faons, jumeaux d'une biche.

5 Ton cou est comme une tour d'ivoire; tes yeux sont comme les piscines de Hesbon, près de la porte de Bâth-Rabbîm; ton nez comme la tour du Liban qui regarde du côté de Damas.

6 Ta tête est posée sur toi, pareille au Carmel, les boucles de tes cheveux ressemblent à l'écarlate: un roi serait enchaîné par ces boucles!

7 Que tu es belle, que tu es attrayante, mon amour, dans l'enivrement des caresses!

8 Cette taille qui te distingue est semblable à un palmier, et tes seins à des grappes.

9 Je me suis dit: "Je monterai au palmier, je saisirai ses rameaux; que tes seins soient pour moi comme des grappes de la vigne, et l'odeur de tes narines comme celle des pommes;

10 et ton palais comme un vin exquis... Qui coule doucement pour mon bien-aimé et rend loquaces même les lèvres assoupies.

11 Je suis à mon bien-aimé, et lui, il est épris de moi.

12 Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs, passons la nuit dans les hameaux.

13 De bon matin, nous irons dans les vignes, nous verrons si les ceps fleurissent, si les bourgeons ont éclaté, si les grenades sont en fleurs. Là je te prodiguerai mes caresses.

14 Les mandragores répandent leur parfum; à nos portes se montrent les plus beaux fruits, nouveaux et anciens, que j'ai réservés pour toi, mon bien-aimé!

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 8

✦

1 Oh! Que n'es-tu mon frère? Que n'as-tu sucé le lait de ma mère? Alors, en te rencontrant dehors, je pourrais t'embrasser, sans que pour cela on me méprise.

2 Je t'emmènerais, je te conduirais dans la maison de ma mère; là tu m'instruirais, et je te ferais boire le vin parfumé, le jus de mes grenades.

3 Son bras gauche soutient ma tête et sa droite me tient enlacée.

4 Je vous conjure, filles de Jérusalem, n'éveillez pas, ne provoquez pas l'amour avant qu'il le veuille.

5 Qui est-elle, celle qui monte du désert, appuyée sur son bien-aimé? C'est sous ce pommier que j'ai éveillé ton amour, là où ta mère te mit au monde, là où ta mère te donna le jour.

6 Place-moi comme un sceau sur ton cœur, comme un sceau sur ton bras, car l'amour est fort comme la mort, la passion terrible comme le Cheol; ses traits sont des traits de feu, une flamme divine.

7 Des torrents d'eau ne sauraient éteindre l'amour, des fleuves ne sauraient le noyer. Quand un homme donnerait toute la fortune de sa maison pour acheter l'amour, il ne recueillerait que dédain.

8 Nous avons une petite sœur, dont le sein n'est pas encore formé: que ferons-nous de notre sœur le jour où il sera question d'elle [pour des épousailles]?

9 Si elle est un mur, bâtissons dessus une tourelle d'argent; et si elle est une porte, entourons-la d'un panneau de cèdre.

10 Je suis un mur, et mes seins sont comme des tours; dès lors, je suis à ses yeux comme une cause de bonheur.

11 Salomon avait une vigne à Baal-Hamon; il donna la vigne à des fermiers, dont chacun devait apporter mille sicles pour les fruits.

12 Ma vigne à moi est là, sous mes yeux: à toi, Salomon, les mille pièces d'argent, plus deux cents pour ceux qui en gardent les fruits.

13 O [mon amie], qui te tiens dans les jardins, les amis sont tout oreilles pour écouter ta voix: Laisse-moi l'entendre.

14 Fuis, mon bien-aimé, et comme le chevreuil ou le faon des biches [retire-toi] sur les montagnes embaumées.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0